

04.01.2009 Sonntag / nedelja

**2. Sonntag nach Weihnachten / 2. nedelja po božiču**

um / ob 10.00 hl. Messe / sv. maša für / za † Apolonijo, Friedrich und Hilda Mochorko.† (374)

06.01.2009 Dienstag / torek

**ERSCHEINUNG DES HERRN / GOSPODOVO RAZGLAŠENJE – TRIJE KRALJI**

um / ob 10.00 hl. Messe - Kollekte für die Priesterausbildung in der Mission / darovanje za izobraževanje duhovnikov v misijonih

**Dragi farani žitajske fare, dragi obiskovalci naše žitajske cerkve sv. Helene!**

Vsem želim blagoslovljene božične praznike, predvsem obilje miru in Božje varstvo v letu 2009. Posebej naj Vas v tem svetem božičnem času spremljajo besede, ki jih je zapisal mojster Echart: „Najvažnejša ura je vedno SEDANJA. Najpomembnejši ČLOVEK je vedno ta, k i stoji pravkar ob meni. In najpomembnejše DEJANJE je vedno ljubezen“.

In apostol Janez je zapisal: „Bog je namreč svet tako ljubil, da je dal svojega edinorojenega Sina, da bi se nihče, kdor veruje vanj, ne pogubil, ampak imel večno življenje“ (Jn 3,16).

**Liebe Pfarrangehörige, liebe Besucher unserer Kirche der hl. Helena!**

Ich wünsche allen gesegnete Weihnachtsfeiertage, vor allem viel Frieden und den Schutz Gottes im Jahr 2009. Besonders sollen uns in dieser heiligen Weihnachtszeit die Worte begleiten, die Meister Eckart niedergeschrieben hat:

„Die wichtigste Stunde ist immer die Gegenwart; der bedeutendste Mensch ist immer der, der dir gerade gegenüber steht; das notwendigste Werk ist immer die Liebe.“ Und der Apostel Johannes hat geschrieben: „Denn Gott hat die Welt so sehr geliebt, dass er seinen einzigen Sohn hingab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht zugrunde geht, sondern das ewige Leben hat.“ (Joh 3, 16).

Lepo vas pozdravlja vaš župnijski upravitelj / Es grüßt herzlich Ihr Pfarrprovisor

*Martin Horvat*

**Pfarramt Sittersdorf – Župnijski urad Žitara vas**

Pfarrprovisor / Župnijski upravitelj: **Martin Horvat**  
Sittersdorf / Žitara vas 1, 9133 Miklauzhof / Miklavčevo  
Tel. / Fax: **04237 / 2261** Handy: **0676 / 8772 8135**  
Internet: [www.pfarre-sittersdorf.at](http://www.pfarre-sittersdorf.at) oder [www.zitaravas.at](http://www.zitaravas.at)  
E-Mail: [kanzlei@pfarre-sittersdorf.at](mailto:kanzlei@pfarre-sittersdorf.at)  
Rein privat: [martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at](mailto:martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at)

Kanzleistunden jeden Donnerstag von **14.00** bis **16.30** Uhr

Uradne ure vsak četrtek od **14.00** do **16.30** ure

Beichtgelegenheit: Jeden Donnerstag und Samstag eine halbe Stunde vor der Messe.

Priložnost za sv. spoved: Vsaki četrtek in vsako soboto pol ure pred mašo.

# Verlautbarungen 21.12.2008 Oznaniło

## NOČ SE SPUŠČA (Božična pesem)

Noč se spušča v Betlehem,  
vsi ljudje počivajo;  
Jožef in Marija pa  
na vrata trkata in čakata usmiljenja.

Prav nihče ju ni sprejel,  
vsakdo zase le skrbi;  
in tako še vedno ni  
prostora za Boga med množico ljudi.

Sredi strojev in raket  
mir in sreča zginjata.  
Jezus pa prihaja še,  
prinaša upanje v boljši svet za vse.

Ko boš stal ob jaslicah,  
Jezusu odpri srce.  
Če se v tebi ne rodi,  
potem je vse zaman, božiča ni in sreče ni.



## Weihnachten

Welch' ein Bild?  
Der schönste Knabe,  
je von Mutterhand  
gewiegt.  
Gottes größte  
Gnagengabe  
hier im harten Kripplein liegt!  
Kindesschlaf und Kindesschwäche  
teilt der Gott der Ewigkeit  
jetzt mit uns, als ob er spreche:  
„Seht, wie ihr so wert mir seid!“

Gott – ein Kind -  
im Schlummer liegend,  
nur für uns so schwach und klein,  
– welch' ein Bild! -  
müßst weltbesiegend  
nicht so große Liebe sein!  
*Cordula Peregrina*



23.12. Dienstag / torek

**Dienstag der 4. Adventwoche / torek 4. adventnega tedna**

**Hl. Johannes von Krakau, Priester / sv. Janez iz Krakava, duhovnik**

Slovensko prosvetno društvo Trta / Slowenischer Kulturverein Trta vabi / ladet na / zum BOŽIČNI KONCERT / WEIHNACHTKONZERT in St. Philippen - Pfarrkirche / v Št. Lipšu - farna cerkev, um / ob 18 Uhr / uri.

24.12. Mittwoch / sreda

**Mittwoch der 4. Adventwoche / sreda 4. adventnega časa**

**HL. ABEND / SVETI VEČER**

um / ob 16.00 Kinder-Christmette, za duše v vicah (347)

Pri tej maši imajo prednost otroci s svojimi starši. Če bi bilo treba stati pri tej maši, boste žal morali ostati na nogah starejši. Sedeli bodo otroci.

Bei dieser Messe haben die Kinder mit ihren Eltern den Vortritt! Wenn jemand bei dieser Messe stehen muss, werdet das leider Ihr Erwachsenen sein, denn die Kinder werden sitzen.

um / ob 21.00 Christmette, für die Kirchenstifte / za ustanovnike cerkve und / in für Franz Tazoll und Hausverstorbene

25.12. Donnerstag

**HOCHFEST DER GEBURT DES HERRN-Weihnachten / GOSPODOVO ROJSTVO-BOŽIČ**

um / ob 10.00 hl. Messe – feierliches Hochamt für die Pfarrangehörigen / sv, maša – praznična maša za župljane in za † Hilde Zich (302), za † Elfriede Krainz (363, za † Theresia in Heinrich Legat (368)

26.12. Freitag

**Hl. Stephanus, erster Märtyrer / sv. Šefan, prvi mučenec**

um / ob 8.30 hl. Messe / sv. Maša für / za † Rudolf Schmidt (298), † Stefan und Stefanie Rautz und Katharina Operčan (345), und / in † Josef Kampusch und Eltern (353)

NACH DER HL. MESSE PFERDEWEIHE / PO SV. MAŠI BOMO BLAGOSLOVILI KONJE

27.12. Samstag

**Hl. Johannes, Apostel und Evangelist / sv. Janez, apostol in evangelist**

um / ob 17.00 Uhr sv. maša / hl. Messe für / za † Marijo in Josef Starz ter od Vazarjeve hiše pomrle (311), † Gerhard Stuller (344)

Ta večer posebej vabimo k sv. maši vinogradnike iz celotne fare, ki naj prinesejo s seboj vino, ki ga bomo, na god sv. Janeza apostola in evangelista, med mašo blagoslovili.

An diesem Abend laden wir die Winzer der ganzen Pfarre ein, dass sie Wein in die Kirche mitbringen, den wir am Namenstag des hl. Johannes, des Apostels und Evangelisten während der Messe segnen werden.

28.12. Sonntag / nedelja

**FEST DER HEILIGEN FAMILIE / SVETA DRUŽINA**

**Das Fest der Unschuldigen Kinder / nedolžni otroci**

Um / ob 10.00 Hl. Messe / sv. maša für / za die Pfarrangehörigen / za župljane

K sv. maši vabimo otroke, posebej še predšolske otroke, ki jih bomo med mašo blagoslovili. Zur Messe laden wir besonders die Vorschulkinder ein, die wir während der Messe segnen werden.

29.12. Montag / ponedeljek

**5. Tag der Weihnachtsoktav / 5. dan božične osmine**

Hl. Thomas Becket, Bischof von Canterbury und Märtyrer / sv. Tomaž Becker, canterburyjski nadškof (1118 – 1170) in mučenec

31.12. Mittwoch / sreda

**7. Tag der Weihnachtsoktav / 7. dan božične osmine**

**Hl. Silvester I., Papst / sv. Silvester I., papež**

**ACHTUNG / POZOR** - um / ob 17.00 hl. Messe - für / za † Josef Kuster (362), † Rosina Damej und Damej und Pesjak Verstorbene

01.01.2009 Donnerstag / četrtek – NEUJAHR / NOVO LETO

**8. Tag der Weihnachtsoktav / 8. dan božične osmine**

**HOCHFEST DER GOTTESMUTTER MARIA / MARIJA, SVETA BOŽJA MATI**

Heute ist Weltfriedenstag / danes je svetovni dan miru

Monatlicher Gebetstag um geistliche Berufe / mesečni molitveni dan za duhovne poklice

um / ob 10.00 feierliches Hochamt / slovesna sv. maša für / za vse župljane in duše v vicah (348)

02.01.2009 Freitag / petek

**Hl. Basilius der Große (330 – 379) und hl. Gregor von Nazianz (330 - 389), Bischöfe, Kirchenlehrer / sv. Bazilij Veliki in sv. Gregor nacianski, škofa in cerkvena učitelja.**

Sternsingeraktion 2009 / Trikraljevsko petje 2009

20-C† M† B-09 - V teh dneh obiskuje 90 tisoč pevcev – TREH KRALJEV – domove po vsej Avstriji. S pesmijo voščijo ljudem zadovoljstvo in srečo v novem letu.

20-C† M† B-09 – In diesen Tagen besuchen 90.000 Sänger – der DREI KÖNIGSAKTION – die Häuser in ganz Österreich. Mit dem Lied wünschen sie den Menschen Zufriedenheit und Glück im neuen Jahr.

**Naši otroci – TRIJE KRALJI – bodo obiskovali domove po naši fari 2. in 3. januarja 2009. Unsere Kinder – die hl. 3 Könige werden die Häuser in der Pfarre am 2. und 3. Jan. 2009 besuchen.**

03.01.2009 Samstag / sobota

**Heiligster Name Jesus / Presveto Jezusovo ime.**

Monatlicher Gebetstag um geistliche Berufe – Priestersamstag / mesečni molitveni dan za duhovne poklice – duhovniška sobota

um / ob 17.00 hl. Messe / sv. maša für / za † Karel Repnik – Jahresverrichtung / Letnica